

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1930-1931

Projet de Loi relatif à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la Marine marchande.

(Voir les n^{os} 225, 231 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentant, séances des 25 et 26 Juin et 1^{er} juillet 1931.)

ARTICLE PREMIER.

Ne sont pas soumis aux dispositions de la loi du 18 juin 1930, portant revision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, les officiers de marine et assimilés, obligatoirement affiliés à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, établie en exécution de l'article 11 de la loi du 21 juillet 1844.

ART. 2.

Des arrêtés royaux fixeront les conditions dans lesquelles la Caisse précitée assurera aux officiers de marine et assimilés et aux marins des avantages équivalents à ceux résultant des lois du 18 juin 1930, du 14 juillet 1930, ainsi que des lois sociales dont viendraient à bénéficier, dans la suite, les travailleurs et employés des autres professions.

Ils détermineront, notamment, les quotités des versements des affiliés et de leurs employeurs à affecter respectivement à l'assurance en vue de la

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1930-1931

Wetsontwerp betreffende het inrichten der sociale verzekeringen der zeelieden van allen rang der Koopvaardij.

(Zie n^{rs} 225, 231 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 25 en 26 Juni en 1 Juli 1931.)

EERSTE ARTIKEL.

De bepalingen der wet van 18 Juni 1930, houdende herziening van de wet van 10 Maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden, zijn niet toepasselijk op de zeeofficieren en de met de zeeofficieren gelijkgestellten die verplichtend aangesloten zijn bij de ter uitvoering van artikel 11 der wet van 21 Juli 1844 opgerichte Hulp- en Voorzorgskas voor zeelieden varende onder Belgische vlag.

ART. 2.

De voorwaarden waaronder voormelde Kas aan de zeeofficieren en daarmee gelijkgestellten en aan de zeelieden voordeelen verzekert overeenkomend met die welke voortvloeien uit de toepassing van de wetten van 18 Juni 1930 en 14 Juli 1930, alsmede van de sociale wetten welke later ten gunste van de arbeiders en de bedienden der andere beroepen mochten worden aangenomen, worden bij Koninklijke besluiten bepaald.

Deze besluiten bepalen namelijk welke gedeelten van de stortingen van de aangeslotenen en van hun werkgevers onderscheidenlijk moeten dienen

vieillesse et du décès prématuré et à l'assurance des prestations dues en cas de maladie ou d'invalidité.

Toutefois, la quotité des versements à affecter à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, ne pourra en aucun cas être inférieure au taux fixé par l'article 56 de la loi du 14 juillet 1930 pour ce qui concerne les marins et par la loi du 18 juin 1930, pour ce qui concerne les officiers de marine et assimilés.

ART. 3.

Les officiers de marine et assimilés, les marins, leurs veuves et orphelins bénéficieront des contributions à charge de l'État prévues par ces lois dans les conditions qui s'y trouvent fixées, sous réserve toutefois des dispositions ci-après.

ART. 4.

Par dérogation aux articles 12, 13 et 14 de la loi du 14 juillet 1930 et à l'article 13 de la loi du 18 juin 1930, le montant de la contribution de l'État est fixé à 780 francs maximum à cinquante cinq ans.

Lorsque l'entrée en jouissance de la rente de vieillesse a lieu postérieurement au cinquante-cinquième anniversaire de l'affilié, le maximum de la contribution de l'État, fixé à l'alinéa précédent, est majoré conformément à un barème établi par arrêté royal, sans toutefois qu'il puisse être supérieur à 1,200 francs.

ART. 5.

L'administration de la Caisse de secours et de prévoyance transmet à l'organisme intéressé, pour chaque

pour de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood en voor de verzekering van de in geval van ziekte of invaliditeit verschuldigde prestaties.

Het gedeelte van de stortingen ten behoeve van de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood mag echter, in geen geval, kleiner zijn dat het bedrag bepaald bij artikel 56 der wet van 14 Juli 1930, wat de zeelieden betreft, en bij de wet van 18 Juni 1930, wat de zeeofficieren en daarmee gelijkgestelden betreft.

ART. 3.

De zeeofficieren en daarmee gelijkgestelden, de zeelieden, hun weduwen en weezen genieten de bij voormelde wetten ten laste van den Staat voorziene bijdragen, onder de in die wetten bepaalde voorwaarden, doch onder voorbehoud van onderstaande bepalingen.

ART. 4.

In afwijking van de artikelen 12, 13 en 14 der wet van 14 Juli 1930 en van artikel 13 der wet van 18 Juni 1930, is het bedrag van de Staatsbijdrage bepaald op ten hoogste 780 frank op vijf en vijftig jaar.

Indien de ouderdomsrente na den vijf en vijftigsten verjaardag van den aangeslotene ngaat, wordt de bij het vorig lid bepaalde hoogste Staatsbijdrage verhoogd overeenkomstig een bij Koninklijk besluit vastgestelden rooster, zonder evenwel 1,200 frank te mogen overtreffen.

ART. 5.

Het beheer der Hulp- en Voorzorgskas zendt, voor elken aangeslotene die in het genot van zijn ouderdoms-

affilié entrant en jouissance de sa rente de vieillesse ou pour chacun de ses ayants-droit, une fiche constatant le montant de la contribution de l'État dans cette rente.

L'organisme intéressé tient compte de cette contribution dans l'établissement des droits des affiliés ou de leurs ayants-droit pour la fixation du maximum des diverses interventions de l'État, auxquelles ils peuvent prétendre du chef des versements qu'ils auraient opérés conformément à la loi générale du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et à la loi spéciale du 18 juin 1930 relative aux mêmes objets et applicable aux employés.

ART. 6.

La Caisse de secours et de prévoyance est, sous son statut organique propre, assimilée aux associations mutualistes reconnues, pour l'octroi des subsides de l'État prévus par la loi du 5 mai 1912 et par la réglementation relative au service médical et pharmaceutique des sociétés mutualistes reconnues.

ART. 7.

Des crédits spéciaux seront inscrits annuellement au budget du Ministère des Transports pour la liquidation des contributions et subsides prévus par la présente loi.

ART. 8.

La Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge jouit de la personnification civile. Elle a le droit, dans les limites ci-après :

rente treedt of voor elken zijner rechthebbenden, aan het betrokken organisme een fiche waarop het bedrag van de bijdrage van den Staat in die rente is aangewezen.

Het betrokken organisme houdt, bij het vaststellen van de rechten der aangeslotenen of dezer rechthebbenden, met die bijdrage rekening voor het bepalen van het maximum der verschillende Staatsbijdragen waarop zij aanspraak kunnen maken uit hoofde van de stortingen die zij mochten verricht hebben overeenkomstig de algemeene wet van 14 Juli 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood en overeenkomstig de op de bedienden toepasselijke bijzondere wet van 18 Juni 1930 betreffende dezelfde zaken.

ART. 6.

De Hulp- en Voorzorgskas is, met haar eigen organiek statuut, gelijkgesteld met de erkende mutualiteitsverenigingen voor het verleenen van de Staatssubsidies, voorzien bij de wet van 5 Mei 1912 en bij de voorschriften betreffende den medischen en pharmaceutischen dienst van de erkende mutualiteitsverenigingen.

ART. 7.

Op de begrooting van het Ministerie van Verkeerswezen worden jaarlijks bijzondere kredieten uitgetrokken voor de vereffening van de bij deze wet voorziene bijdragen en subsidies.

ART. 8.

De Hulp- en Voorzorgskas voor zeelieden varende onder Belgische vlag geniet de rechtspersoonlijkheid. Binnen de volgende perken heeft zij het recht :

1^o De posséder, de disposer et de contracter. Toutefois, elle ne peut acquérir un immeuble à titre onéreux ou le prendre à bail qu'en vue de la réalisation de son objet et moyennant l'autorisation du Ministre ayant la Marine dans ses attributions ;

2^o De recevoir des libéralités entre vifs ou testamentaires, moyennant l'autorisation du Gouvernement. Toutefois, cette autorisation n'est pas requise pour les libéralités dont le montant ne dépasse pas 25,000 francs ;

3^o D'ester en justice.

ART. 9.

L'article 73 de la loi du 14 juillet 1930 est applicable à tous les actes y visés tendant à l'exécution des statuts et au fonctionnement de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge.

ART. 10.

Les versements dus par les armateurs à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, pourront après une mise en demeure signifiée par lettre recommandée à la poste et demeurée sans effet, être recouvrés par voie de contrainte comme en matière de contributions directes.

L'armateur et le capitaine du navire sont, dans les conditions prévues par les statuts de la Caisse, solidairement responsables des retenues à opérer sur les gages des équipages.

ART. 11.

Les rentes et allocations diverses allouées en exécution des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous

1^o Te bezitten, te beschikken en te contracteren. Zij mag echter geen gebouw verkrijgen ten bezwarenden titel of in huur nemen dan voor het verwezenlijken van haar doel en met machtiging van den Minister die het Zeewezen in zijn bevoegheid heeft ;

2^o Schenkingen onder levenden of bij testament te ontvangen, met machtiging van de Regeering. Deze machtiging is echter niet vereischt voor schenkingen van ten hoogste 25,000 frank ;

3^o In rechte op te treden.

ART. 9.

Artikel 73 der wet van 14 Juli 1930 is toepasselijk op al de er in bedoelde akten, vereischt voor de uitvoering van de statuten en de werking van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeelieden varende onder Belgische vlag.

ART. 10.

De stortingén, door de reeders aan de Hulp- en Voorzorgskas voor zeelieden varende onder Belgische vlag verschuldigd, kunnen, na zonder gevolg gebleven aanmaning bij ter post aangeteekenden brief, bij wege van dwangbevel worden ingevorderd, zooals in zake rechtstreeksche belastingen.

De reeder en de scheepskapitein zijn, in de voorwaarden voorzien door de statuten der Kas, hoofdelijk aansprakelijk voor de te verrichten afhoudingen op de gages der bemanningen.

ART. 11.

Op de renten en allerhande toelagen verleend ter uitvoering van de statuten der Hulp- en Voorzorgskas voor zeelieden varende onder Belgische vlag

pavillon belge ne peuvent être saisies et ne sont cessibles que jusqu'à concurrence d'un cinquième pour dette envers le Trésor public et d'un tiers pour les causes énoncées aux articles 203, 205 et 214 du Code civil.

ART. 12.

Le présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1931.

Bruxelles, le 1^{er} juillet 1931.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires,

AMELOT.

H. HOUSIAUX.

kan geen beslag worden gelegd; zij kunnen slechts afgestaan worden tot beloop van één vijfde voor schuld tegenover de Openbare Schatkist en van één derde om de redenen opgegeven in artikelen 203, 205 en 214 van het Burgerlijk Wetboek.

ART. 12.

Deze wet wordt van kracht op 1 Juli 1931.

Brussel, 1 Juli 1931.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,